

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	7
1. PROBLÉMATIQUE	11
1.1 La migration originnaire de l'Afrique subsaharienne : une vulnérabilité alarmante face au VIH/sida	11
1.2 Les réponses de santé publique	14
1.3 Les limites de la communication préventive face-à-face	16
1.4 L'approche communautaire en question	18
1.4.1 Stigmatisation et non-confidentialité	18
1.4.2 La question des ressources langagières	19
1.4.3 La question du genre	20
2. CADRE DE L'ÉTUDE	23
2.1 Objectifs et hypothèses	23
2.2 Terrain d'enquête	27
2.3 Échantillon	29
2.4 Production des données	32
2.5 Analyse des entretiens	33
3. EXPÉRIENCES ANTÉRIEURES DU SYSTÈME DE SOINS ET DESIDERATA	35
3.1 Les expériences antérieures du système de soins	35

3.1.1	Épisodes de racisme ou de xénophobie	37
3.1.2	Discriminations perçues dans l'accès aux soins	38
3.1.3	Craintes concernant la confidentialité	38
3.2	Un tiers dans les consultations : fonctions et statuts	39
3.2.1	La présence d'un tiers dans les consultations	39
3.2.2	Fonctions du tiers	40
3.2.3	Statut du tiers	43
3.3	Les sources d'informations préventives	45
3.3.1	Informations reçues en Suisse sur le VIH/sida et la sexualité	45
3.3.2	Souhaits en cas de besoin d'informations sur le sida	48
3.4	Synthèse	49
4.	ACTEURS DE PRÉVENTION ET APPROCHES COMMUNAUTAIRES	51
4.1	Le souhait de la mixité	52
4.1.1	De l'idéalisation à la relativisation des institutions sanitaires	52
4.1.2	Avantages des acteurs communautaires	53
4.1.3	Avantages des professionnels médicaux	55
4.1.4	Avantages de la mixité et modèles envisagés	55
4.2	Prévention incidente des soignants : éloge du professionnalisme et craintes de stigmatisation	57
4.3	Médiateurs : les représentations d'un acteur émergent	60
4.3.1	Un large soutien, malgré quelques réserves	60
4.3.2	Lieux de prévention envisagés pour les médiateurs communautaires	62
4.4	Stigmatisation et non-confidentialité	63
4.4.1	La stigmatisation	63
4.4.2	La non-confidentialité	65

4.5	Concordance de genre entre acteurs de prévention et personnes cibles	69
4.5.1	Le genre des soignants	69
4.5.2	Le genre des médiateurs	73
4.6	Synthèse	76
5.	LES MESSAGES À TRANSMETTRE	79
5.1	Faut-il des messages particuliers pour les migrants et les migrantes d'origine subsaharienne ?	79
5.1.1	Risques spécifiques	81
5.1.2	Croyances particulières	83
5.1.3	Habitudes communicationnelles spécifiques	83
5.2	Des messages distincts pour chaque genre ?	85
5.3	Synthèse	88
6.	LA PRÉVENTION EN SITUATION PLURILINGUE	91
6.1	Les langues de prévention souhaitées	91
6.2	Langues perçues comme facilitant les discussions sur la sexualité	96
6.2.1	Niveau personnel de maîtrise des langues	99
6.2.2	L'impact des tabous sur le choix des langues dans les conversations sur la sexualité	100
6.2.3	L'étendue du lexique sexuel des langues africaines	101
6.3	Sexualité et sida : en parler entre ami-e-s	102
6.3.1	Langues utilisées pour parler de sexualité entre ami-e-s	102
6.3.2	Pour parler de sexualité avec le partenaire	105
6.3.3	Pour parler du sida entre ami-e-s	107
6.4	Synthèse	109

7.	LANGUES, TECHNICITÉ ET TABOUS	113
7.1	Perception des langues africaines et du français comme vecteurs de contenus techniques ayant trait au VIH/sida	113
7.1.1	Absence de termes techniques dans les langues africaines	114
7.1.2	Maîtrise des termes techniques en matière de prévention	115
7.2	Langue, tabou et genre	118
7.2.1	Passage au français pour réduire l'impact des tabous	118
7.2.2	Stéréotypes sur l'autre genre	121
7.3	Synthèse	123
8.	RESSOURCES PARAVERBALES ET NON-VERBALES DE PRÉVENTION	125
8.1	Recours aux images et aux objets	125
8.1.1	Illettrisme ou maîtrise limitée du français	126
8.1.2	Démonstration visuelle d'objets de prévention inconnus	126
8.1.3	Effet captivant ou choquant de l'audiovisuel	126
8.2	Faut-il plus d'images et d'objets ?	127
8.3	Complémentarité des communications verbale, paraverbale et non-verbale	128
8.4	Et les spectacles ?	130
8.5	Synthèse	130
	CONCLUSIONS ET PERSPECTIVES	133
	RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES	143